Eboli AL II / Empoli AL II med värmeväxlare (variant med kylslinga)

Teknisk dokumentation
Spis med värmeväxlare

SV

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

0332315501400g

Introduktion

Tack så mycket för att du köpte vår produkt!

Beskrivningen av värmaren ger dig detaljerad information om värmarens konstruktion, tekniska specifikationer och funktion. Vi rekommenderar att du läser igenom denna information noggrant. Detta hjälper dig att undvika potentiella fel under din egen installation och drift.

Detaljerade installations- och driftsförhållanden finns i den allmänna bruksanvisningen (medföljer leveransen).

Anteckningar i texten



SV

De viktigaste är anvisningarna markerade med VARNING. Anvisningar markerade med VARNING varnar dig för en allvarlig risk för skador på värmaren eller personskador.



Meddelandet Varning varnar dig för eventuella skador på din värmare.



En anmärkning märkt Viktigt informerar dig om information som är viktig för din värmares drift.



Denna anmärkning riktar därför din uppmärksamhet mot information som är viktig för din värmares funktion i allmänhet.

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

Innehåll

1. Tekniska specifikationer 1
2. Teknisk beskrivning 2
3. Reservdelslista 3
3.1. Övergripande modelluppdelning 3
3.2. Detalj A1 5
4. Måttdiagram 6
4.1. Rökgasavgasböj 6
4.2. Anslutning av växlaren 7
5. Byte av rökutlopp 8
6. Instruktioner för installation av kaminen 9
7. Instruktioner för rengöring av värmeväxlaren 12

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

1. Teknisk specifikation

Lämpligt bränsle:

För användning av lämpligt bränsle, se kapitel 2.2 Bränsle i den allmänna bruksanvisningen.

Korrekt funktion:

För korrekt och säker hantering av kaminen, se kapitel: 2. Beskrivning av förbränningsprocessen och 5. Bruksanvisning i den allmänna bruksanvisningen.

Instruktioner för att styra förbränningsläget

Bränsle	Värmekraft	Bränslemängd	Primärluft	Sekundär luft	Tertiär luft
Trä-stockar	100%	3,5 kg/h	stängd	öppen 100%	oreglerad
Trä-stockar	33%	1,2 kg/h	stängd	öppen 50%	oreglerad
Ekobriketter	100%	3,3 kg/h	öppen 10%	öppen 100%	oreglerad
Ekobriketter	33%	1,1 kg/h	öppen 5%	öppen 50%	oreglerad
Kolbriketter	100%	2,3 kg/h	öppen 100%	öppen 20%	oreglerad
Kolbriketter	33%	0,8 kg/h	öppen 50%	öppen 10%	oreglerad

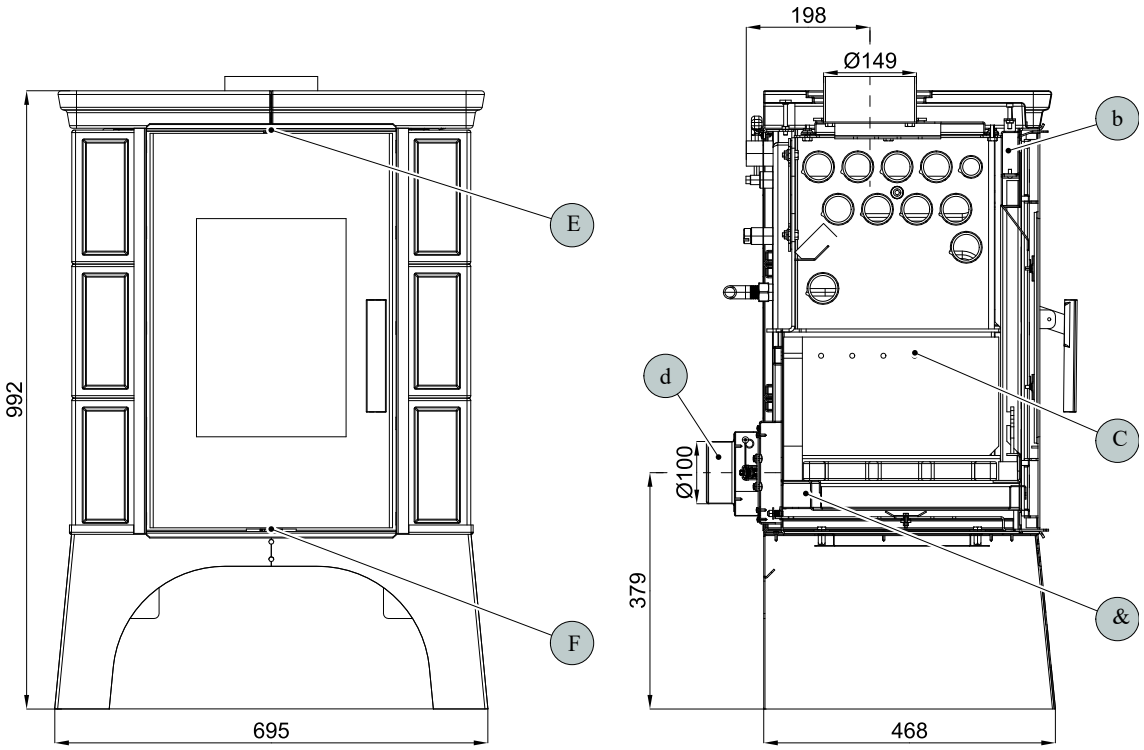
Tekniska data

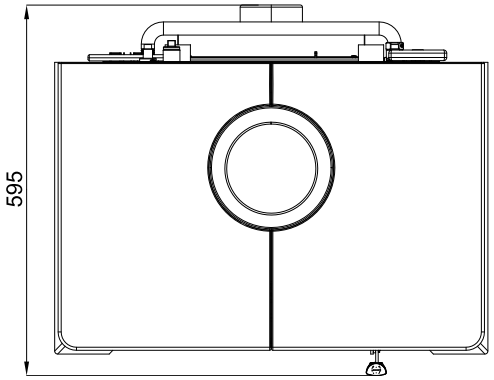
	Trä stockar	Ekobriket-ter	Kolbriketter
Uppnådd värmeeffekt (100 %)	12,1 kW	12 kW	12,2 kW
Nominell värmeeffekt	12 kW	12 kW	12 kW
Minskad värmeeffekt (33 %)	4 kW	4 kW	4 kW
Kraft överförs endast av kaminens kropp	3,6 kW	3,2 kW	4,3 kW
Användbar effekt för vattenuppvärmning	8,5 kW	8,8 kW	7,9 kW
Maximal bränsledos för tillsats	3,5 kg/timme	3,3 kg/timme	2,3 kg/timme
Genomsnittlig rökgastemperatur efter rökgasutlopp	274 °C	299 °C	252 °C
Torr rökgasmassflödeshastighet	9,3 g/s	10,3 g/s	12,1 g/s
Energieffektivitet	82 %	80,1 %	80,2 %
Genomsnittlig CO2-koncentration	10,7 %	9,9 %	7,6 %
CO-koncentration i rökgas vid 13 % O2	1136 mg/Nm^3	894 mg/Nm^3	1111 mg/Nm^3
Damm vid 13 % O2	25 mg/Nm^3	17 mg/Nm^3	27 mg/Nm^3
Mängd förbränningsluft vid nominell effekt Testad enligt ČSN EN	25 m^3/h	35 m^3/h	30 m^3/h
13240:2002/A2:2005, protokoll 30–11948			

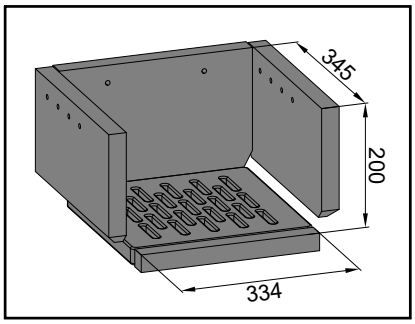
Höjd	992 mm
Bredd	695 mm
Djup	595 mm
Vikt	169 kg
Rökrörsdiameter	150 mm
Maximalt driftsövertryck för växlaren	0,2 MPa
Vatteninnehållet i växlaren	14 liter
Rekommenderad temperaturgradient (t utlopp – t inlopp)	75 – 60 °C
Minsta skorstensdrag vid rökgången	12 Pa
Värmekapacitet (genomsnittlig värmeförlust) vid 12,2 kW	ca 220 m3
Justerbar effekt	4 – 12,2 kW

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

2. Teknisk beskrivning







Placera	Namn
&	Primärlufttillförsel
b	Sekundärlufttillförsel
C	Tertiärt luftutlopp
d	Externt luftintag (Ø 100 mm)
E	Sekundärluftregulator
F	Primär luftregulator

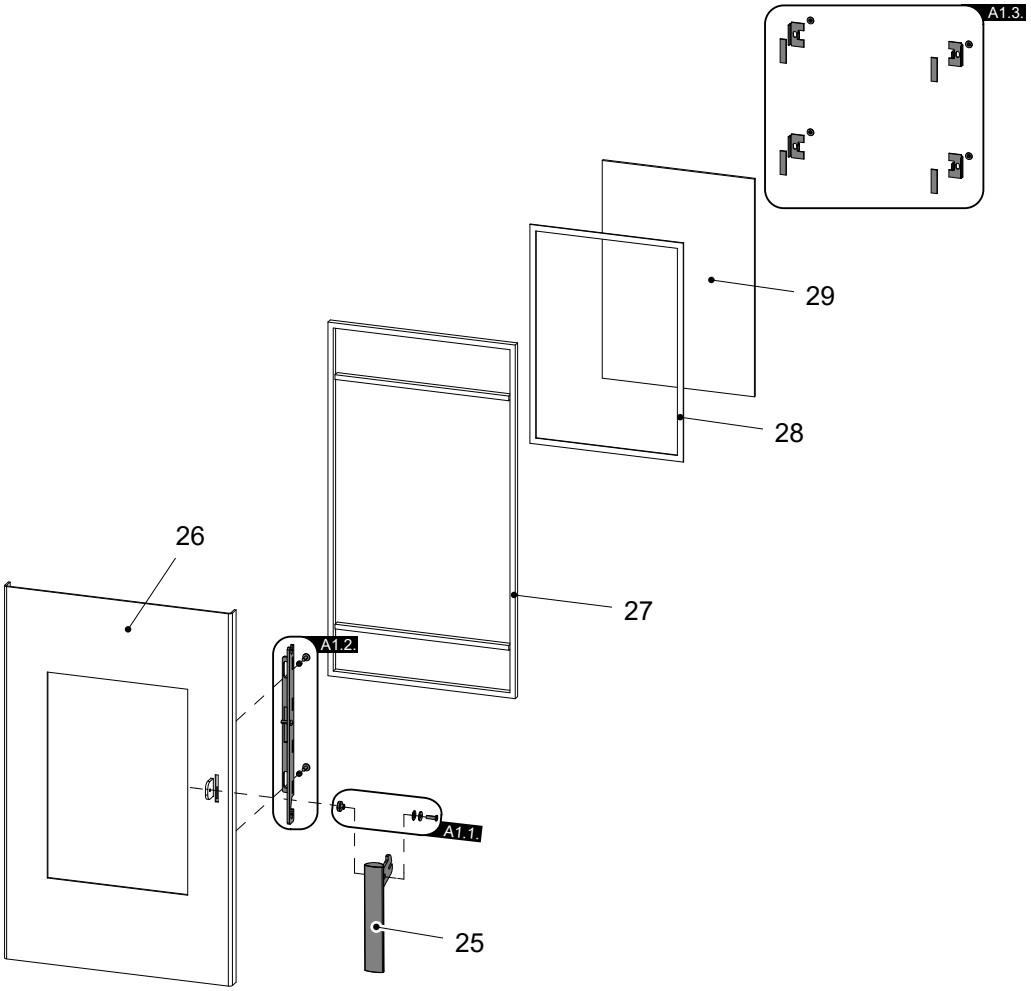
Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

Placera	Namn	Belopp	Artikelnummer
A1	Eldstadslucka/svart	1 st	0332315025300
B1	Gångjärnsfästen — set	1 st	0089931140005
B2	Automatisk luftreglering (spjäll)	1 st	0431317006601
B3	Anslutningsslang	1 st	0431915015030
1	Rökrör/svart	1 st	0470315005007
2	Tätningssnöre för rökrör 10x4 mm	480 mm	0040210040005
3	Rökrörsplugg/svart	1 st	0470315007002
4	Lock/svart	1 st	0332315005061
5	Lockförseglingssnöre 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
6	Extern lufttillförsel (Ø100)	1 st	0088500050008
7	Suglock	1 st	0433615105087
8	Bakre lock	1 st	0332215006110
9	Övre avsats — vänster/bordeaux (Empoli)	1 st	0332215026102
9	Övre avsats — vänster/brun (Empoli)	1 st	0332215006102
9	Övre avsats — vänster/karamell (Empoli)	1 st	0332215046105
9	Övre avsats — vänster/grön (Empoli)	1 st	0332215016102
9	Övre taklist — vänster/kola (Eboli)	1 st	0332215146102
9	Övre taklist — vänster/brun (Eboli)	1 st	0332215106102
9	Övre avsats — vänster/grön (Eboli)	1 st	0332215116102
9	Övre taklist — vänster/tobak (Eboli)	1 st	0332215166102
10	Övre taklist/bordeaux (Empoli)	1 st	0332215026103
10	Övre taklist/brun (Eboli/Empoli)	1 st	0332215006103
10	Övre taklist/kola (Eboli/Empoli)	1 st	0332215046103
10	Övre taklist/grön (Eboli/Empoli)	1 st	0332215016103
10	Övre taklist/tobak (Eboli)	1 st	0332215066103
11	Övre taklist — höger/bordeaux (Empoli)	1 st	0332215026105
11	Övre taklist — höger/brun (Empoli)	1 st	0332215006105
11	Övre taklist — höger/kola (Empoli)	1 st	0332215046102
11	Övre avsats — höger/grön (Empoli)	1 st	0332215016105
11	Övre taklist — höger/kola (Eboli)	1 st	0332215146105
11	Övre taklist — höger/brun (Eboli)	1 st	0332215106105
11	Övre avsats — höger/grön (Eboli)	1 st	0332215116105
11	Övre taklist — höger/tobak (Eboli)	1 st	0332215166105
12	Spissida/bordeaux (Empoli)	1 st	0332215026101
12	Spissida/brun (Empoli)	1 st	0332215006101
12	Spissida/karamell (Empoli)	1 st	0332215046101
12	Sido-/grön spis (Empoli)	1 st	0332215016101
12	Spissida/karamell (Eboli)	1 st	0332215146101
12	Spissida/brun (Eboli)	1 st	0332215106101
12	Spissida/grön (Eboli)	1 st	0332215116101
12	Spissida/tobak (Eboli)	1 st	0332215166100
13	Bländare — lös (30x58x355)	1 st	0431915005701
14	Tegel 30x230x330	1 st	0332315005501
15	Tegel 30x190x340	1 st	0332315005504
16	Tegel 30x190x340	1 st	0332315005505
17	Eldfast betonggaller	1 st	0332315005052

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

18	Tegelsten 27x305x30	1 st	0332315005502
19	Askkopp	1 st	0332315005030
20	Barriär/svart	1 st	0431915006040
21	Spak (skjutreglage)/svart	1 st	0332315005186
22	Lådskydd/svart	1 st	0332315205072
23	Grundskolans skjul	1 st	0433615005183
24	Sockel/vit	1 st	0332215006150
24	Sockel/svart	1 st	0332215015150

3.2. Detalj A1



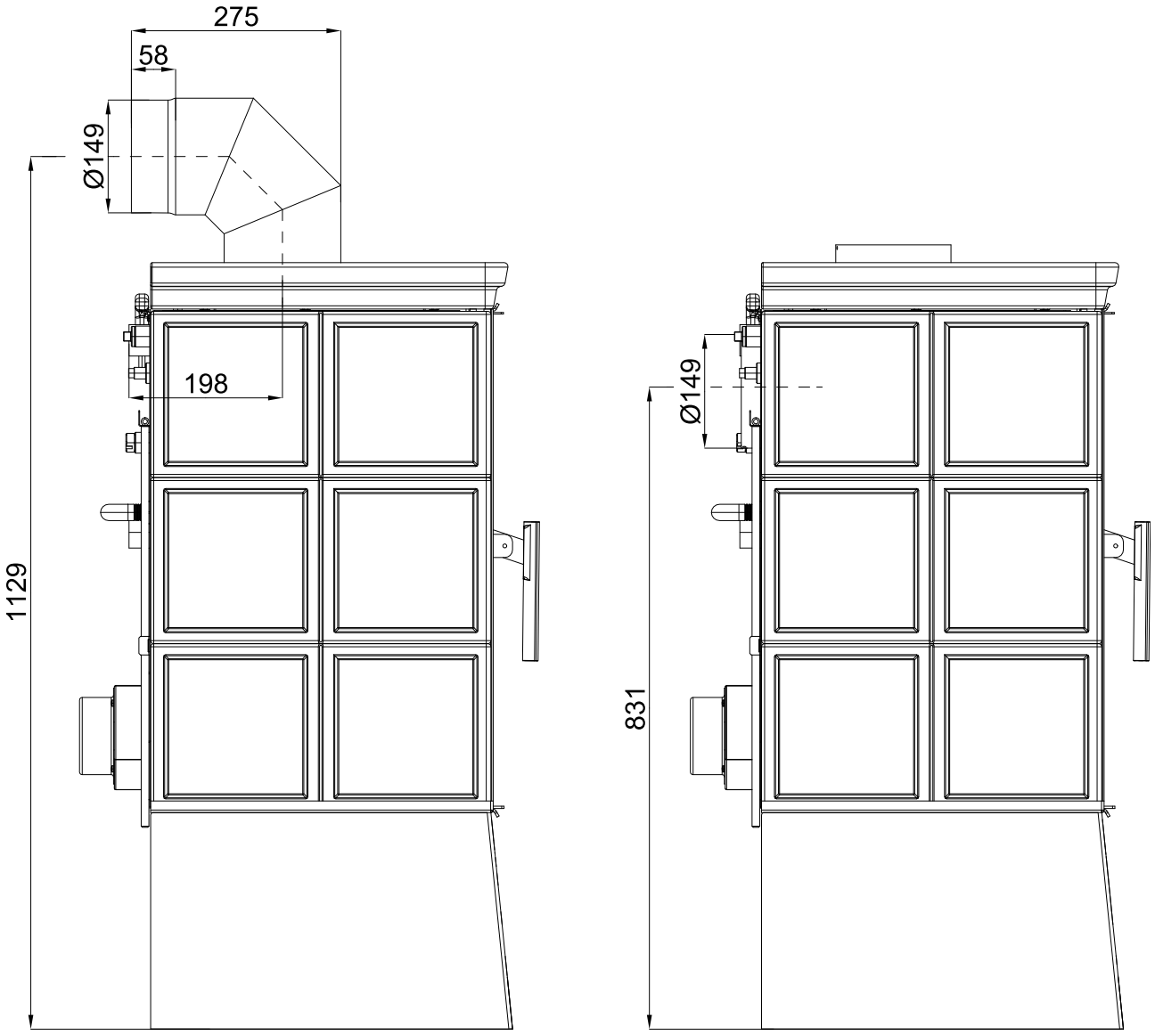
Placera	Namn	Belopp	Artikelnummer
25	Hantera	1 st	0433615025318
A1.1.	Handtagsfästen — set	1 st	0081010180005
A1.2.	Dörrbeklädnad — set	1 st	0331415017330
A1.3.	Glashållare — set	1 st	0416515015304
26	Dörr — svetsad del/svart	1 st	0332315005200
27	Dörrtätningssnöre 12 mm	2490 mm	0041012120005
28	Glasförseglingssnöre — 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
29	Värmebeständigt glas (260x370)	1 st	0332215005304

4. Måttdiagram

4.1. Rökgasavgasböj

Notera

Rökgasavluftskröken levereras som ett separat tillbehör.

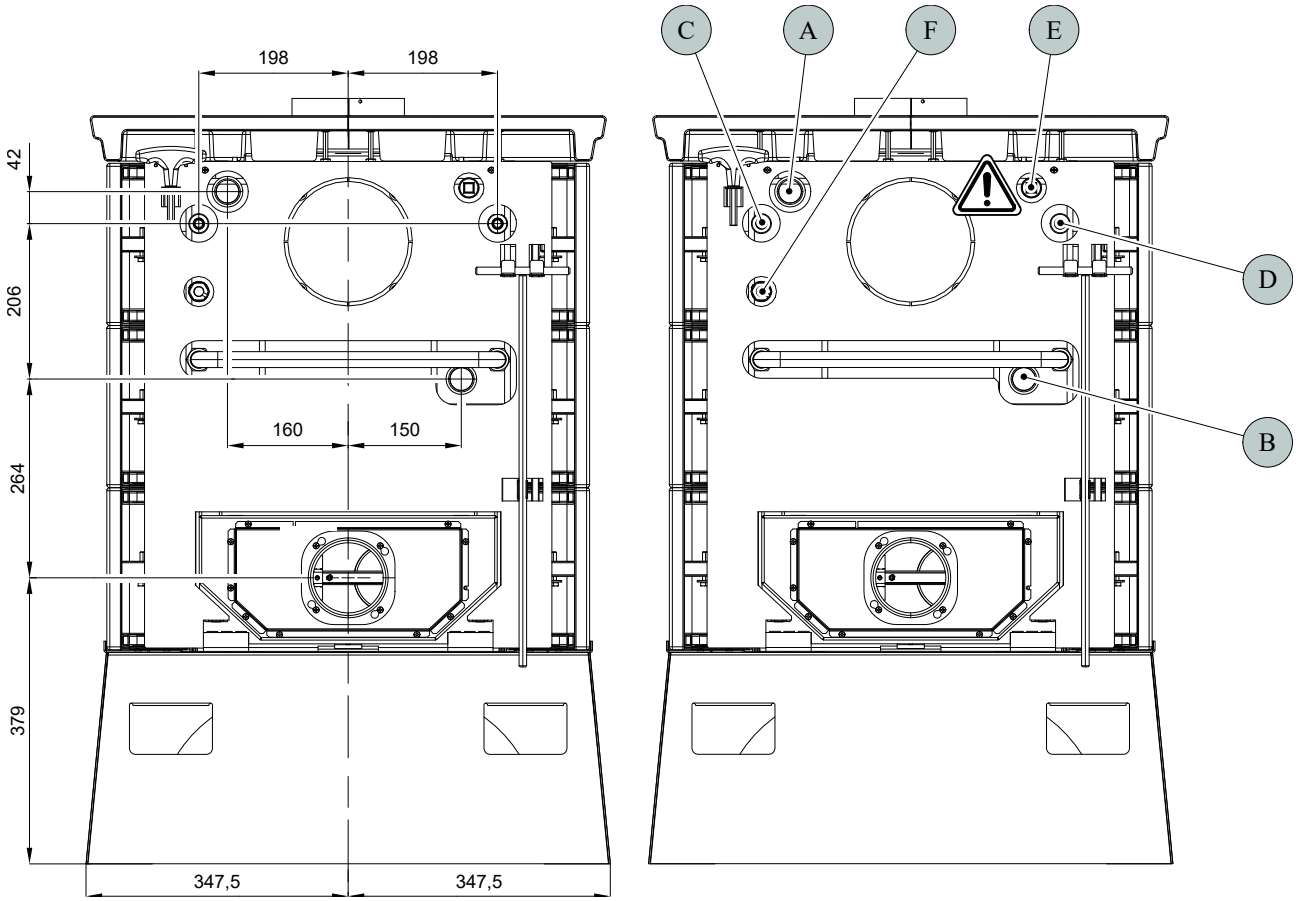


Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

4.2. Anslutning av växlaren

VARNING

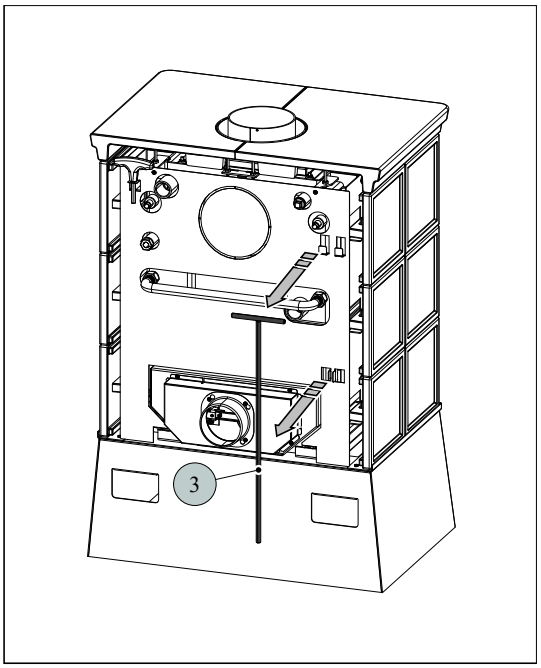
Den automatiska avluftningsventilen (läge E) måste alltid vara ansluten!

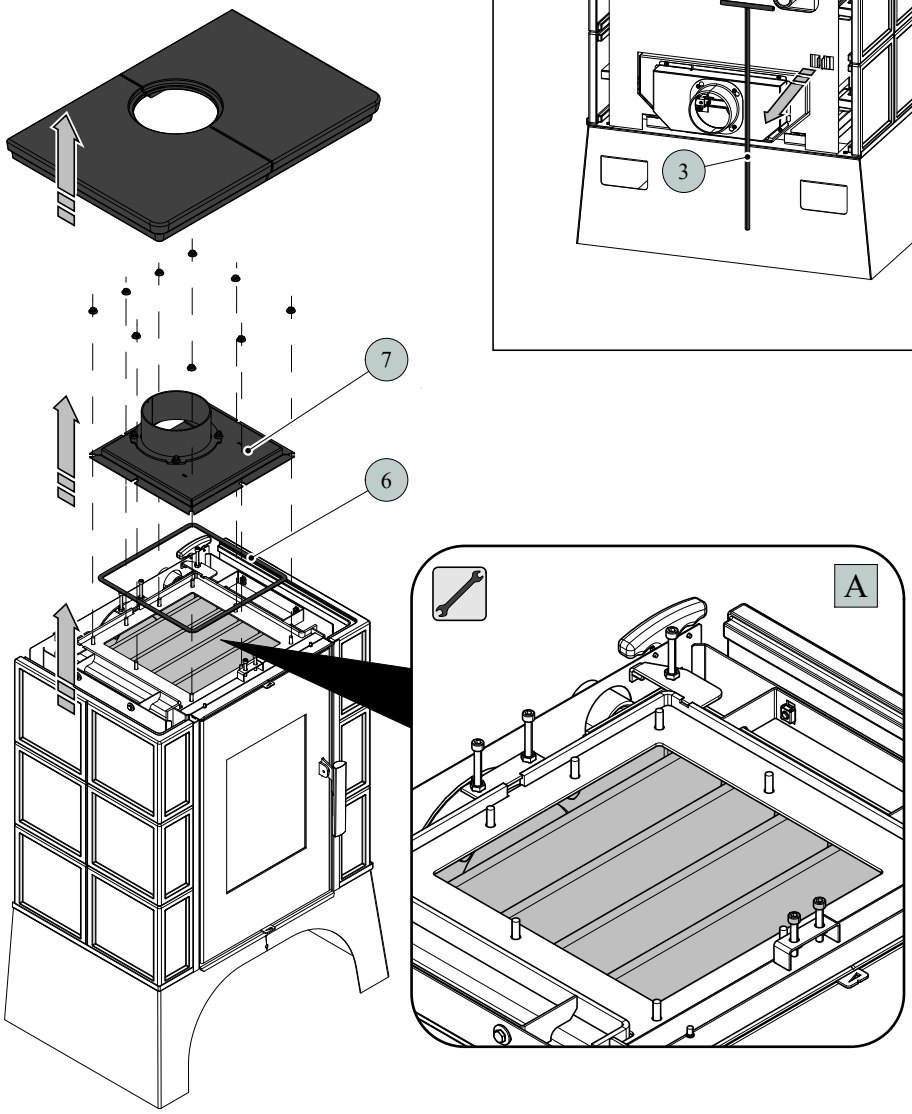


Placera	Namn
A	Värmevattenutlopp (invändig gänga G1")
B	Returvatteninlopp (invändig gänga G1")
C	Kylvätskeinlopp (utvändig gänga G3/4")
D	Kylvätskeutlopp (utvändig gänga G3/4")
E	Hål för luftventil (invändig gänga G1/2")
F	Termostatisk sensorbrunn (automatiskt luftregleringsspjäll)

7. Instruktioner för rengöring av värmeväxlaren

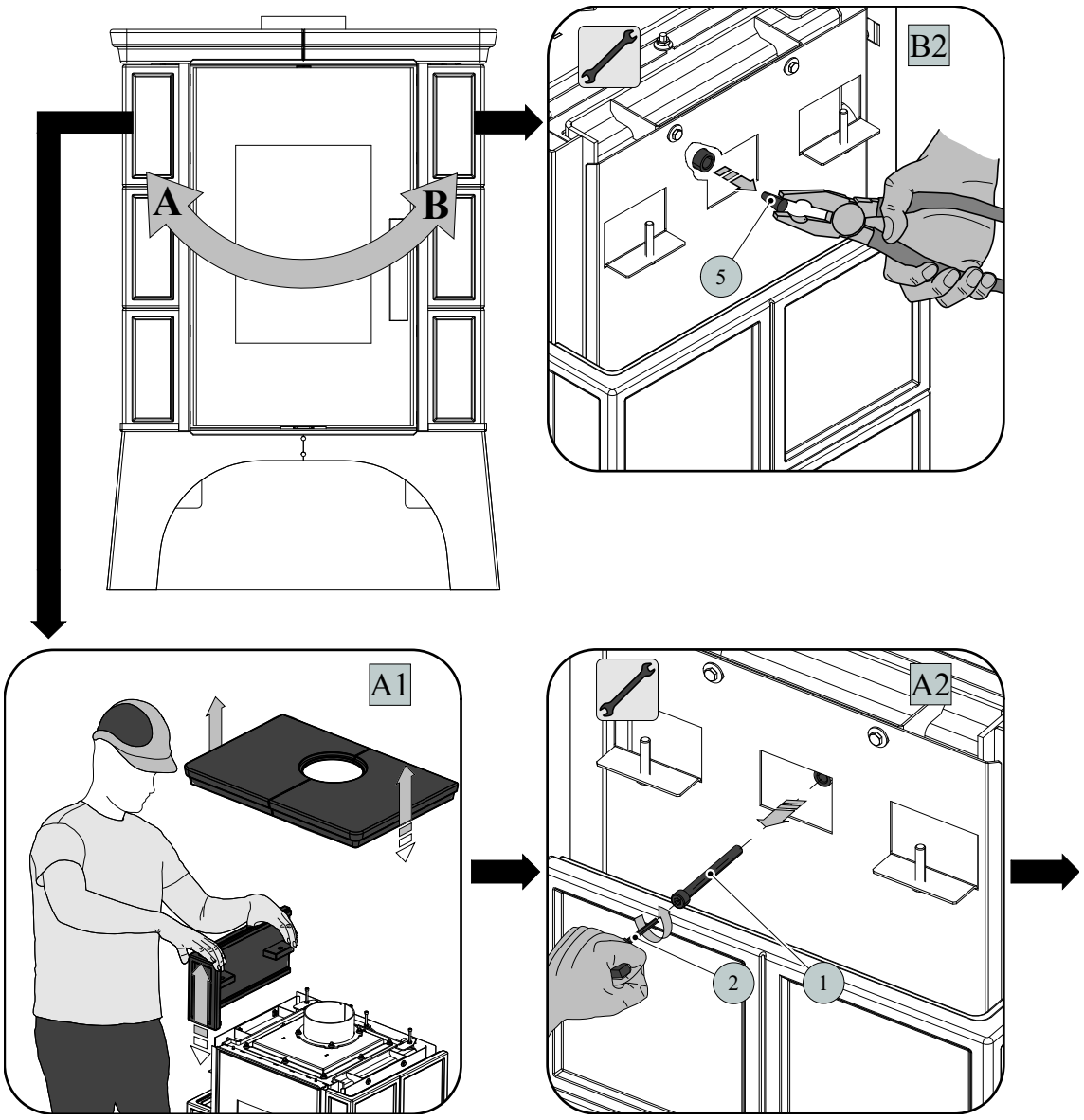
- Det rekommenderas att rengöra värmeväxlaren minst 1 per uppvärmningssäsong och oftare beroende på drifttyp. Välj ett lämpligt rengöringsverktyg för att rengöra värmeväxlarens ytor (bild A). Ta försiktigt bort huskåpan (pos. 7) vid rengöring av ytorna för att undvika att skada tätningssnöret (pos. 6). Rengör endast när kaminen är kall och ur drift!





Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

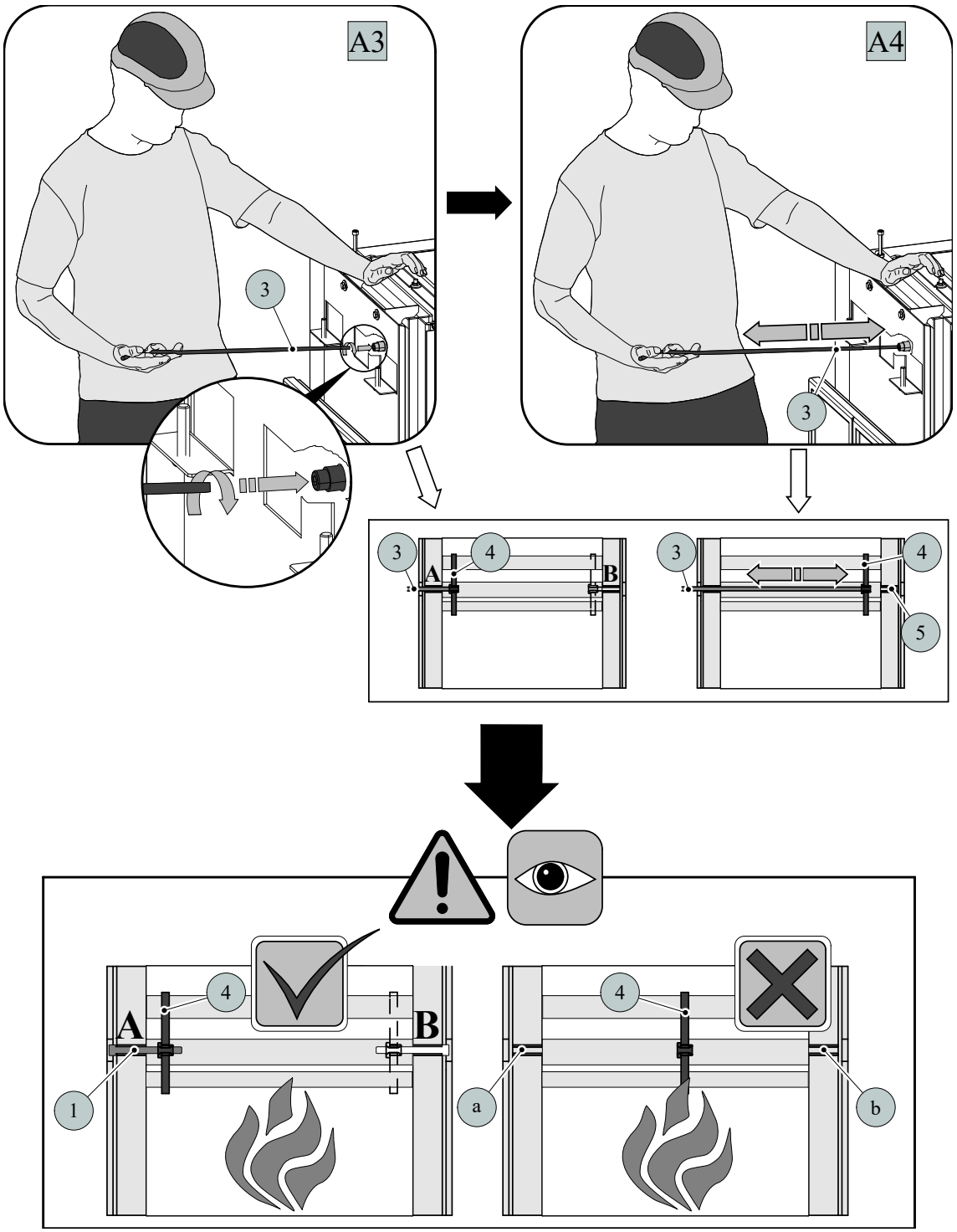
• Utför grundrengöring med en gummiskrapa ungefär 1 i veckan.



Notera

Vid byte av rengöringssida byts punkt 5 ut mot punkt 1 (bild B2, A2). Rengöringsproceduren gäller även för motsatt sida.

Placera	Namn	Belopp	Artikelnummer
1	Skruv M10x70	1 st	0030031000705
2	8 mm insexnyckel (ingår)	1 st	9001700080005
3	Rengöringsstav/svart	1 st	0433317005063
4	Torkarblad	1 st	—
5	Plugg	1 st	0431915005018
6	Lockförseglingssnöre 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
7	Lock/svart	1 st	0332315005061



VARNING

Lås alltid skrapstången när du är klar med rengöringen. Lämna inte skrapstången över lågan och hålen (a, b) oblockerade.

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

HAAS + SOHN

Eboli AL II / Empoli AL II s výměníkem (varianta s vychlazovací smyčkou)

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0332315501400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Záměna kouřového hrdla 8
6. Návod na montáž kachel 9
7. Návod na čištění výměníku 12

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

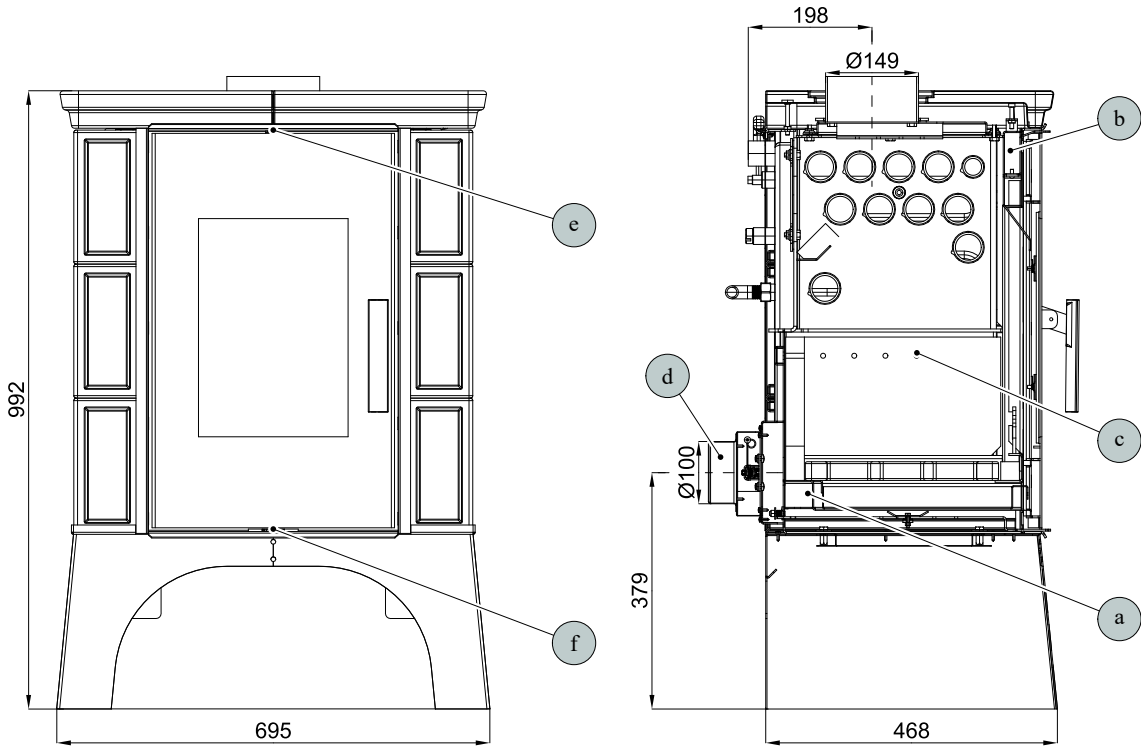
Palivo	Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena	100%	3,5 kg/h	uzavřen	otevřen 100%	neregulovatelný
Dřevěná polena	33%	1,2 kg/h	uzavřen	otevřen 50%	neregulovatelný
Ekobrikety	100%	3,3 kg/h	otevřen 10%	otevřen 100%	neregulovatelný
Ekobrikety	33%	1,1 kg/h	otevřen 5%	otevřen 50%	neregulovatelný
Uhelné brikety	100%	2,3 kg/h	otevřen 100%	otevřen 20%	neregulovatelný
Uhelné brikety	33%	0,8 kg/h	otevřen 50%	otevřen 10%	neregulovatelný

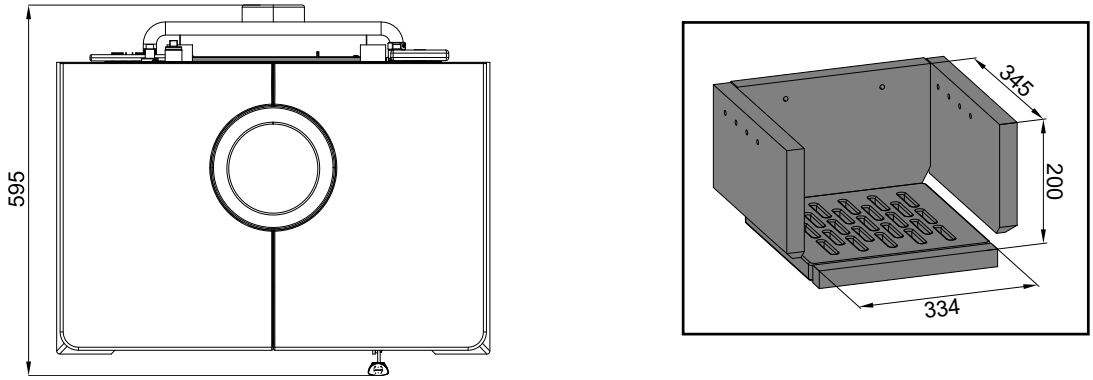
Technická data

	Dřevěná polena	Ekobrikety	Uhelné brikety
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,1 kW	12 kW	12,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	12 kW	12 kW	12 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	4 kW	4 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3,6 kW	3,2 kW	4,3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	8,5 kW	8,8 kW	7,9 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,5 kg/hod	3,3 kg/hod	2,3 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	274 °C	299 °C	252 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,3 g/s	10,3 g/s	12,1 g/s
Energetická účinnost	82 %	80,1 %	80,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,7 %	9,9 %	7,6 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1136 mg/Nm^3	894 mg/Nm^3	1111 mg/Nm^3
Prach pri 13% O_2	25 mg/Nm^3	17 mg/Nm^3	27 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	25 m^3/h	35 m^3/h	30 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol 30–11948			

Výška	992 mm
Šířka	695 mm
Hloubka	595 mm
Hmotnost	169 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	cca 220 m^3
Regulovatelný výkon	4 – 12,2 kW

2. Technický popis

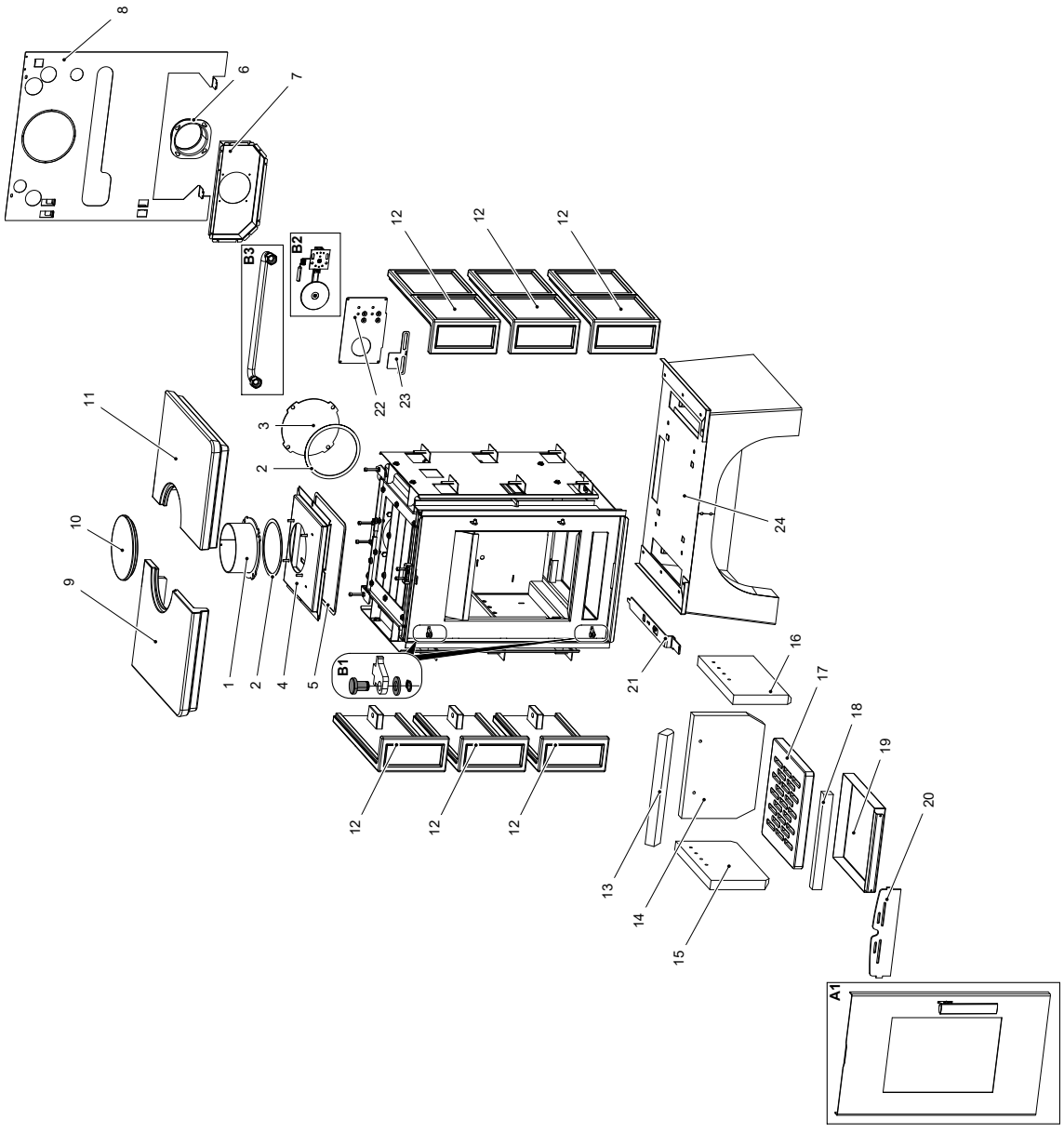




Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø 100 mm)
e	Regulátor sekundárního vzduchu
f	Regulátor primárního vzduchu

3. Seznam náhradních dílů

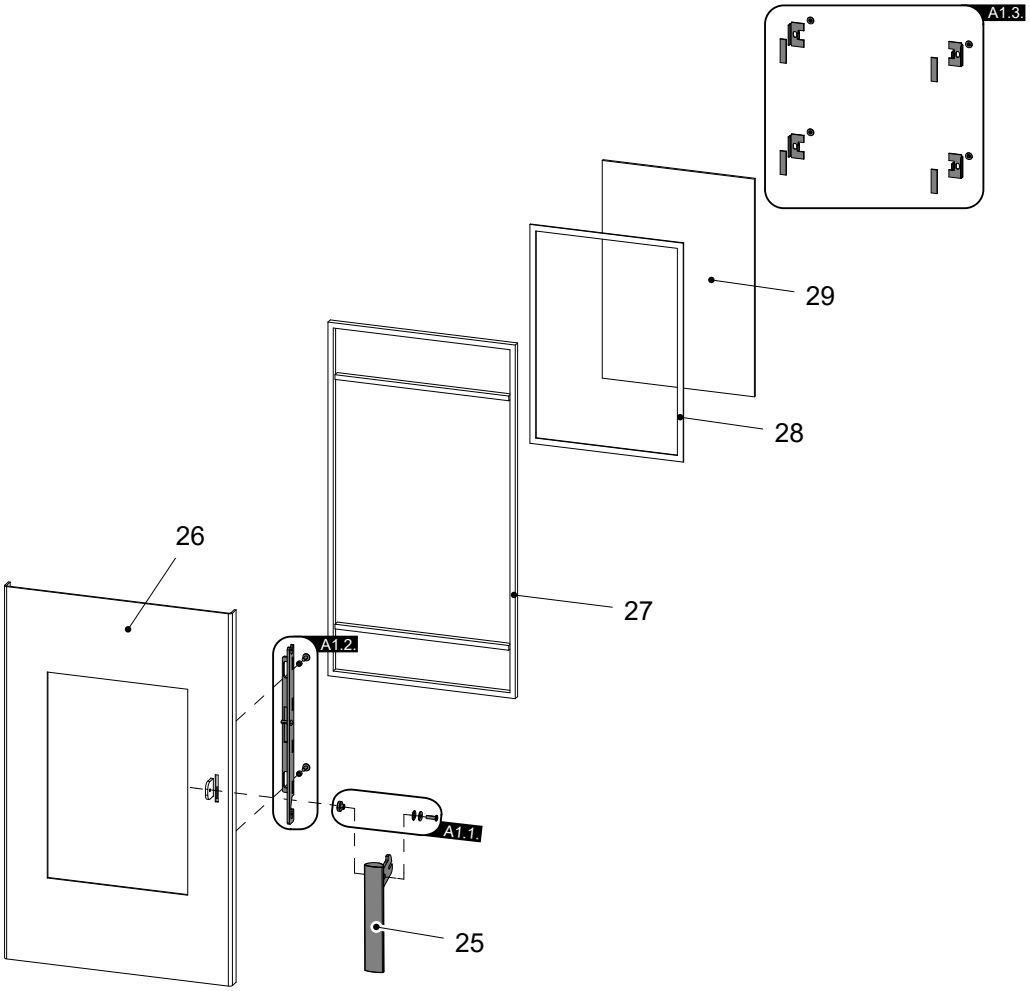
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
A1	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0332315025300
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0089931140005
B2	Automatická regulace vzduchu (klapka)	1 ks	0431317006601
B3	Propojovací hadice	1 ks	0431915015030
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0470315005007
2	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	480 mm	0040210040005
3	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0470315007002
4	Víko/černá	1 ks	0332315005061
5	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
6	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
7	Kryt přisávání	1 ks	0433615105087
8	Kryt zadní	1 ks	0332215006110
9	Horní římsa — levá/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026102
9	Horní římsa — levá/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006102
9	Horní římsa — levá/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046105
9	Horní římsa — levá/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016102
9	Horní římsa — levá/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146102
9	Horní římsa — levá/hnědá (Eboli)	1 ks	0332215106102
9	Horní římsa — levá/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116102
9	Horní římsa — levá/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166102
10	Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026103
10	Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215006103
10	Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215046103
10	Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215016103
10	Záslepka horní římsy/tabak (Eboli)	1 ks	0332215066103
11	Horní římsa — pravá/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026105
11	Horní římsa — pravá/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006105
11	Horní římsa — pravá/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046102
11	Horní římsa — pravá/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016105
11	Horní římsa — pravá/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146105
11	Horní římsa — pravá/hnědá (Eboli)	1 ks	0332215106105
11	Horní římsa — pravá/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116105
11	Horní římsa — pravá/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166105
12	Kachle bok/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026101
12	Kachle bok/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006101
12	Kachle bok/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046101
12	Kachle bok/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016101
12	Kachle bok/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146101
12	Kachle bok/hnědá(Eboli)	1 ks	0332215106101
12	Kachle bok/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116101
12	Kachle bok/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166100
13	Clona — volná (30x58x355)	1 ks	0431915005701
14	Cihla 30x230x330	1 ks	0332315005501
15	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005504
16	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005505
17	Žárobetonový rošt	1 ks	0332315005052

18	Cihla 27x305x30	1 ks	0332315005502
19	Popelník	1 ks	0332315005030
20	Zábrana/černá	1 ks	0431915006040
21	Páka (šoupě)/černá	1 ks	0332315005186
22	Krytka krabice/černá	1 ks	0332315205072
23	Šoupě primáru	1 ks	0433615005183
24	Sokl/bílá	1 ks	0332215006150
24	Sokl/černá	1 ks	0332215015150

3.2. Detail A1



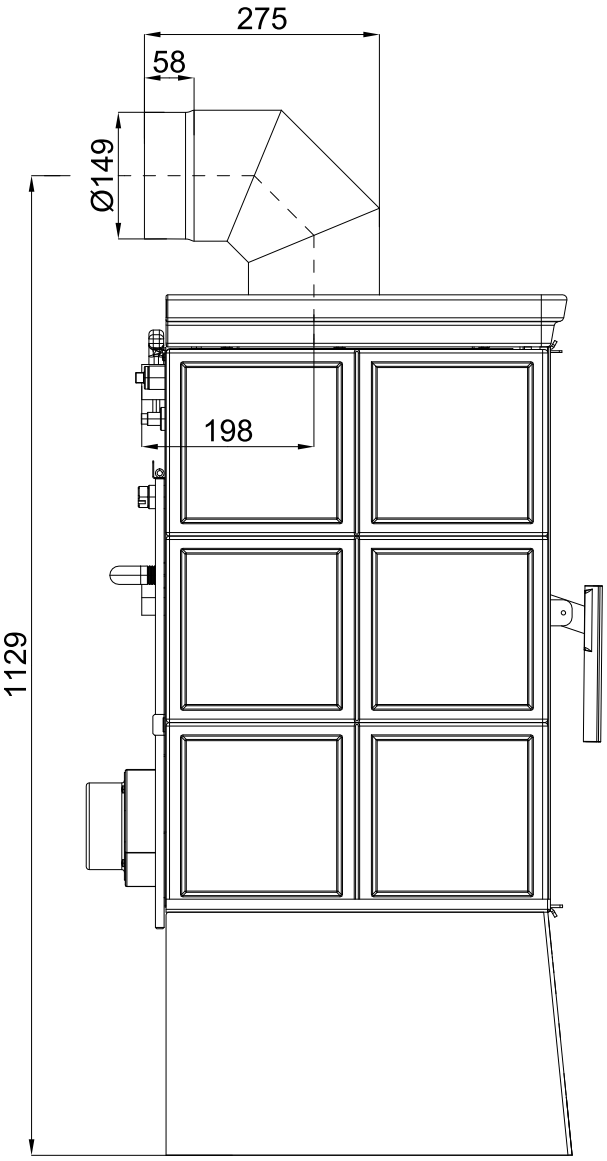
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
25	Klika	1 ks	0433615025318
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.2.	Lišta dveří — set	1 ks	0331415017330
A1.3.	Držáky skla — set	1 ks	0416515015304
26	Dvířka — svařovaný díl/černá	1 ks	0332315005200
27	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2490 mm	0041012120005
28	Těsnící šňůra skla — 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
29	Žáruvzdorné sklo (260x370)	1 ks	0332215005304

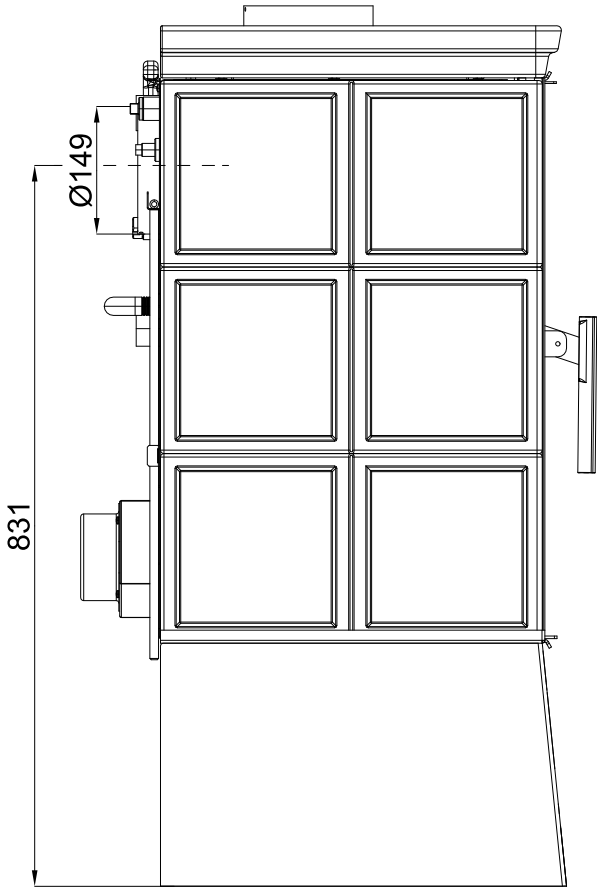
4. Rozměrové schéma

4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství

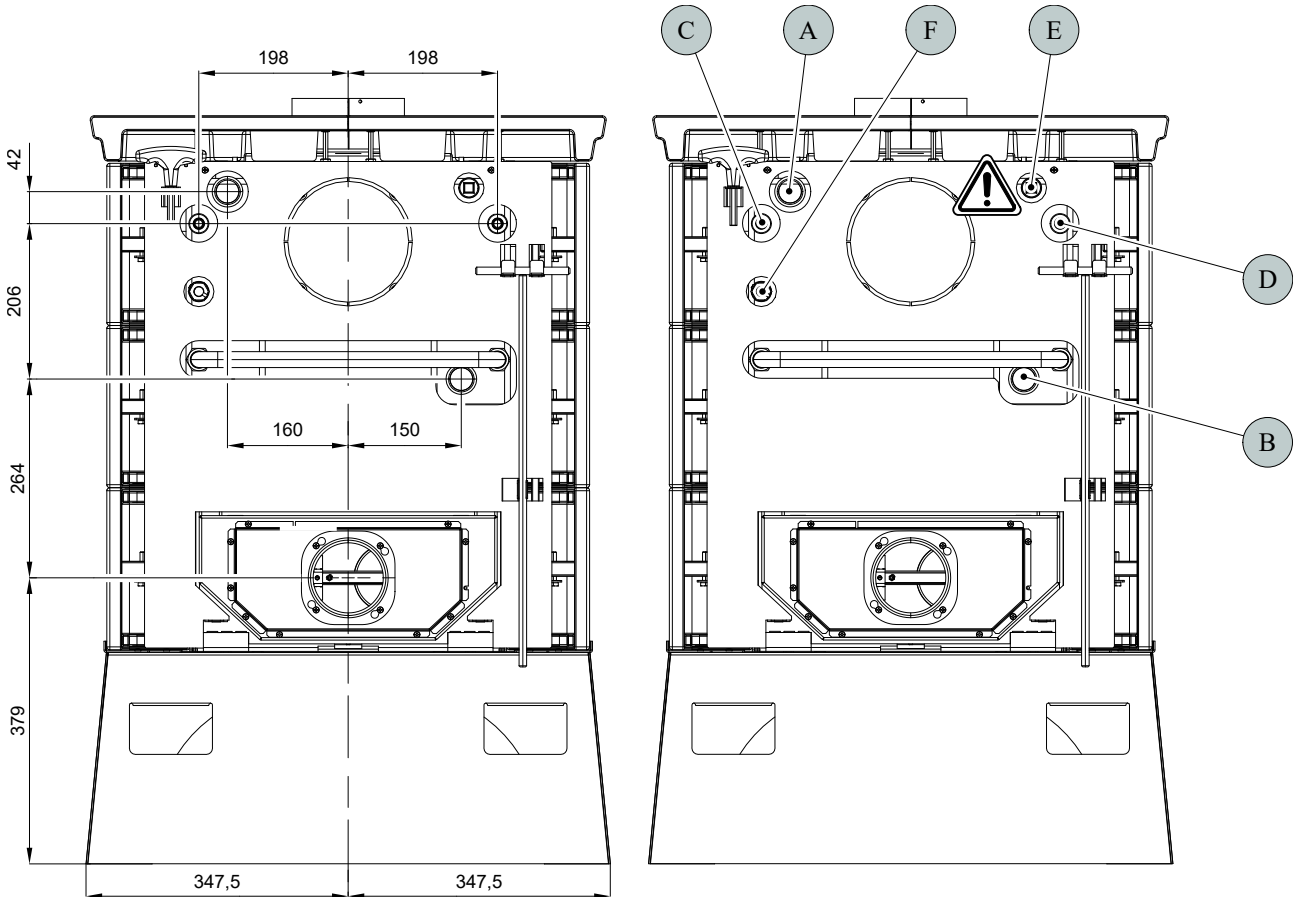




4.2. Zapojení výměníku

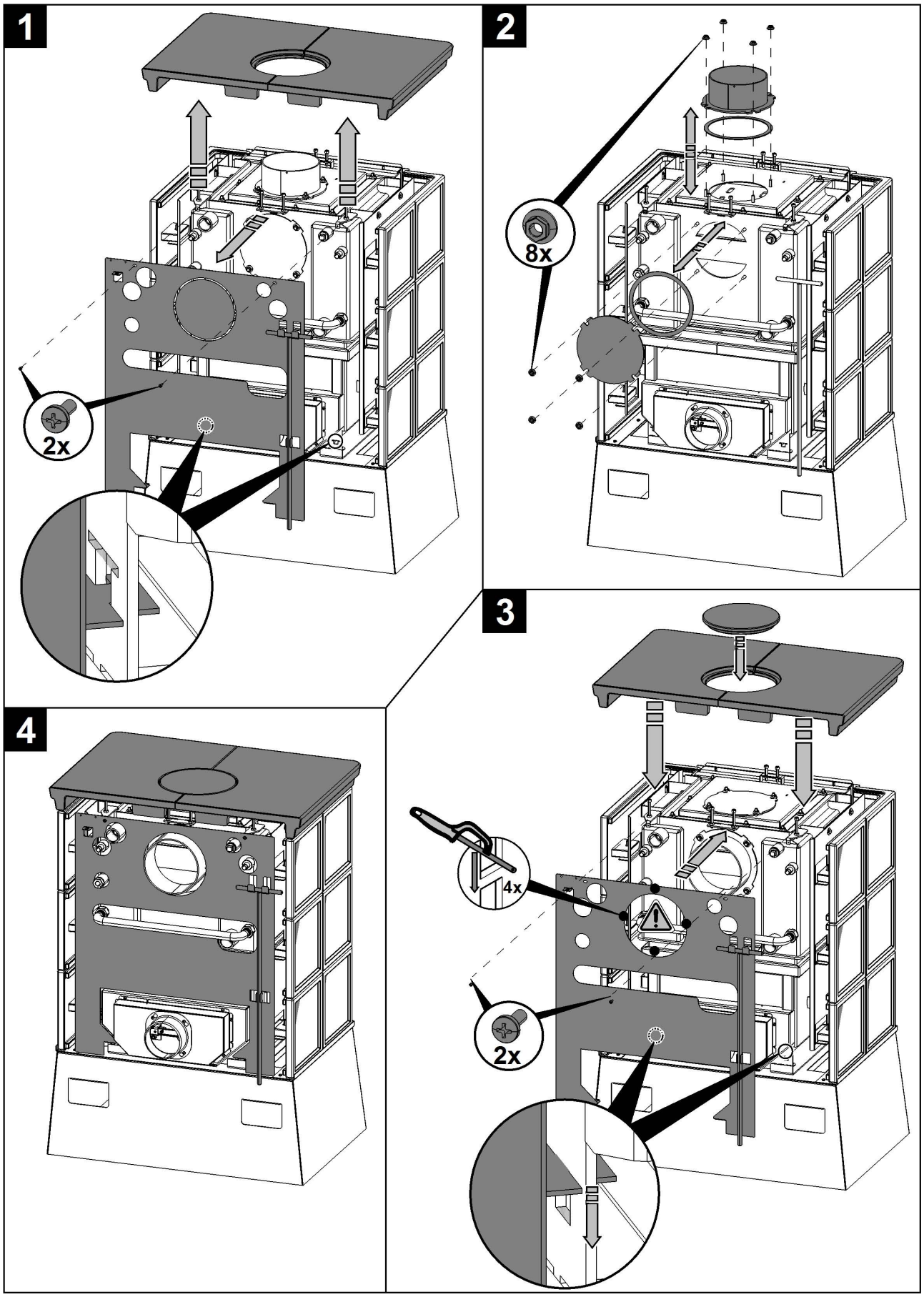
VAROVÁNÍ

Automatický odvzdušňovací ventil (pozice E) musí být vždy připojen!

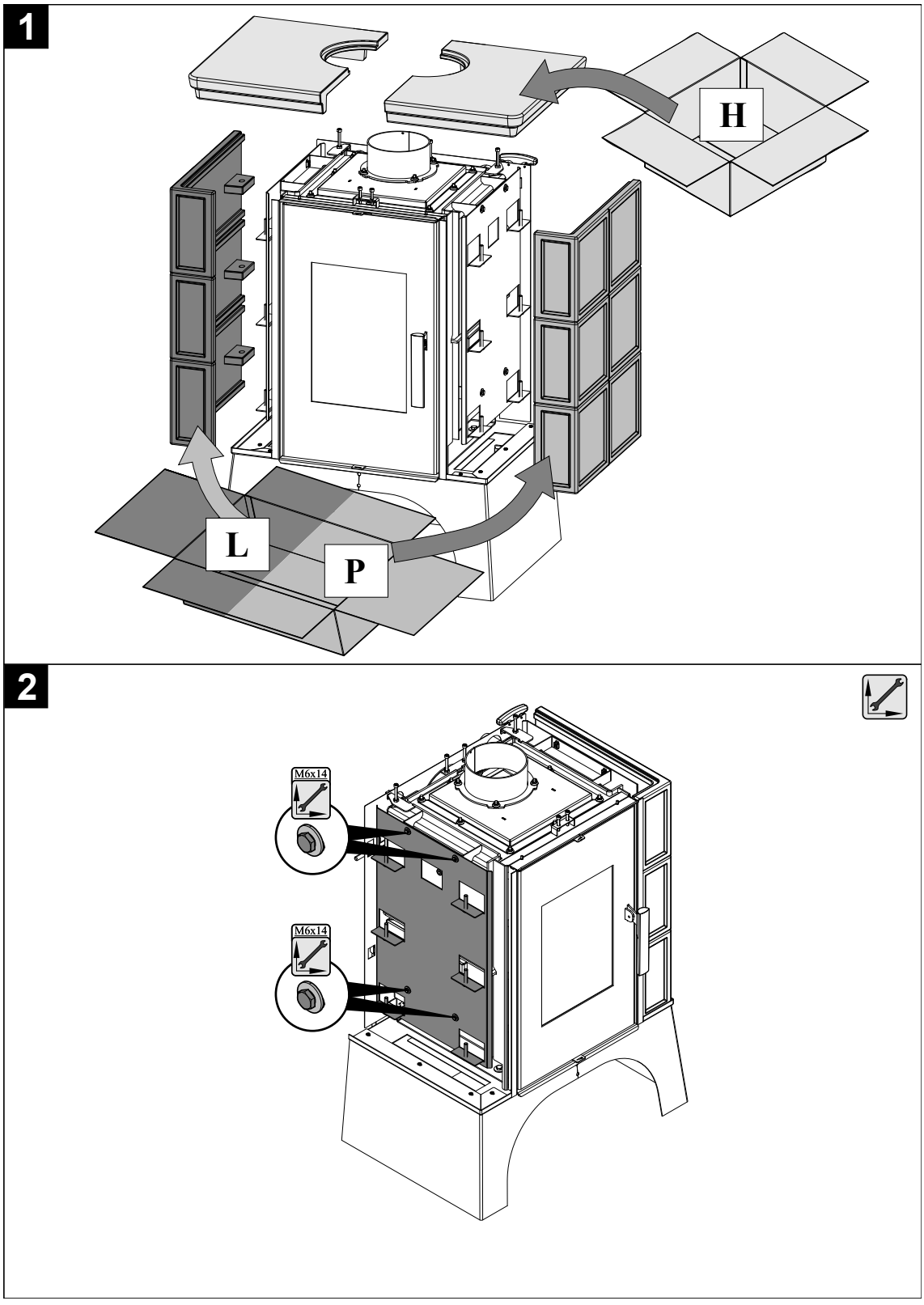


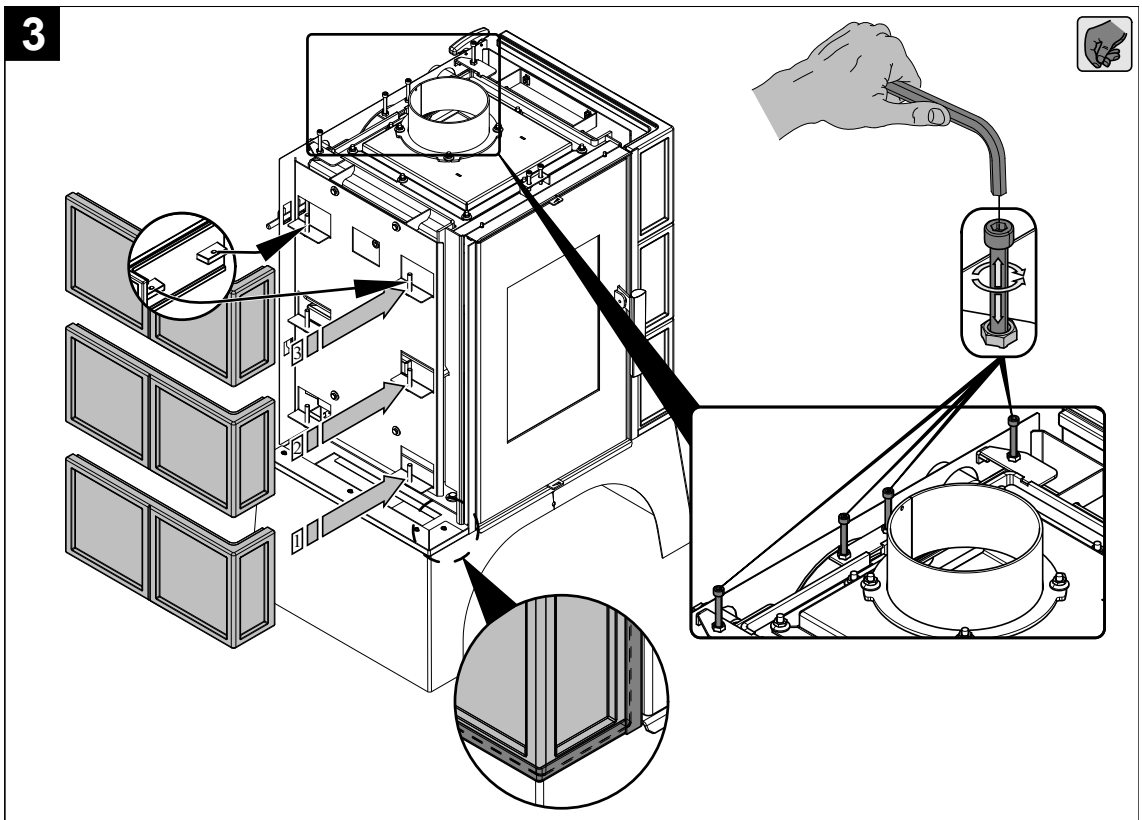
Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")
E	Otvor pro odvzdušňovací ventil (vnitřní závit G1/2")
F	Jímka pro termostatické čidlo (klapka automatické regulace vzduchu)

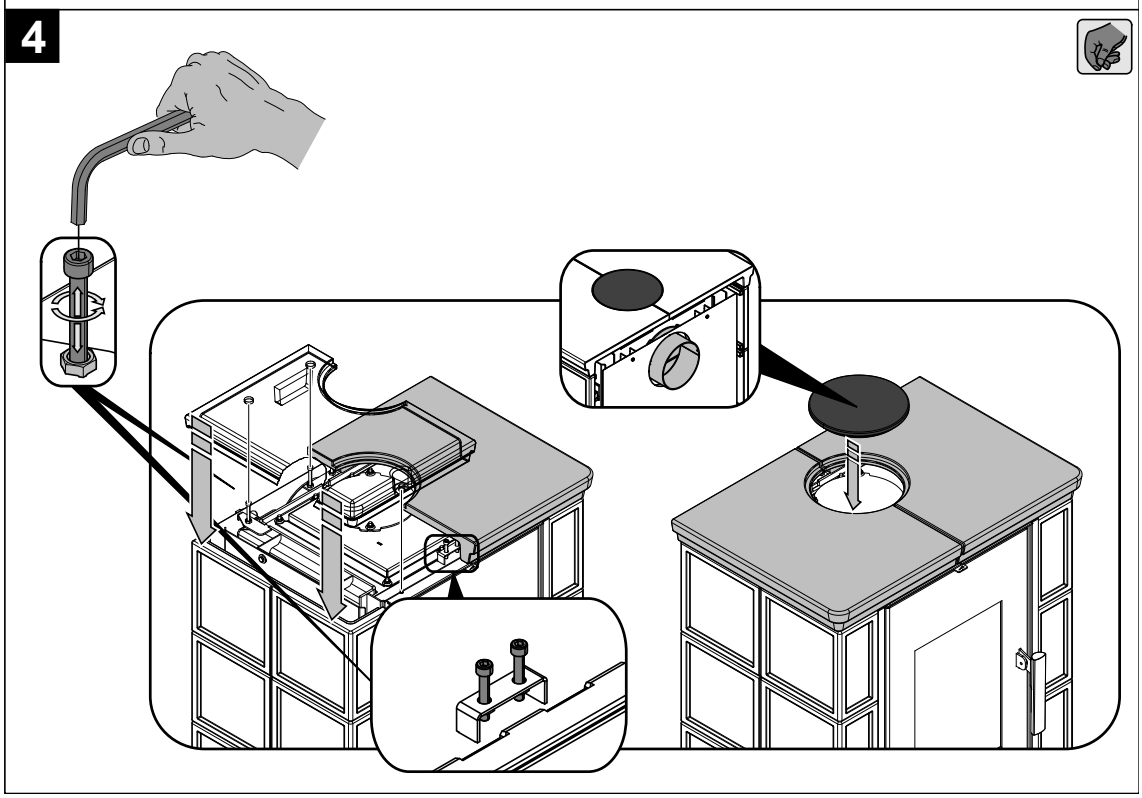
5. Záměna kouřového hrdla



6. Návod na montáž kachel

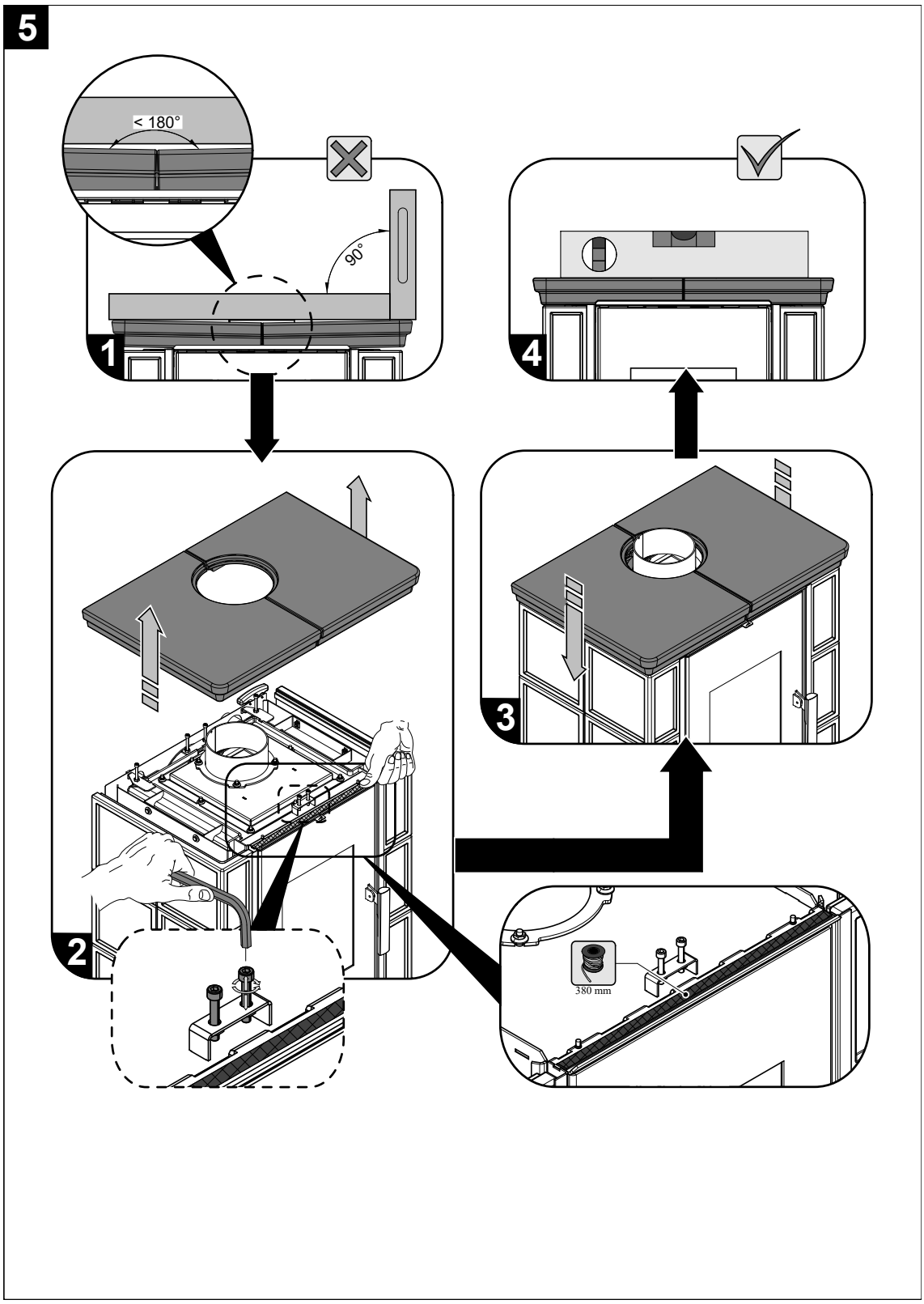






Poznámka

Šrouby M6x40 a M6x50 součástí dodávky.

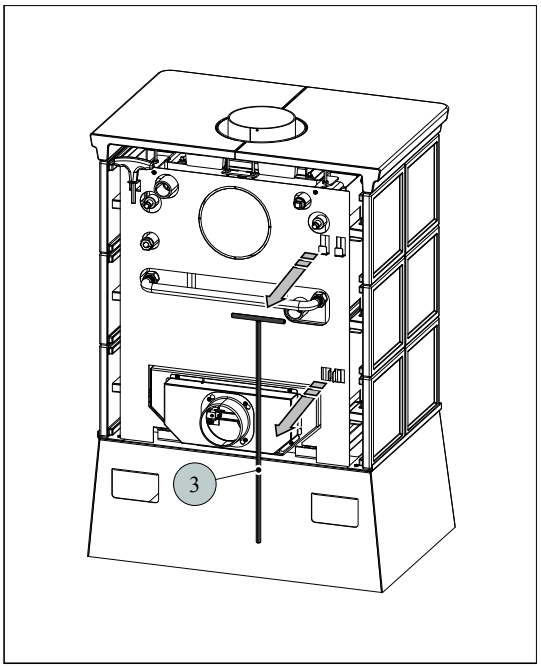


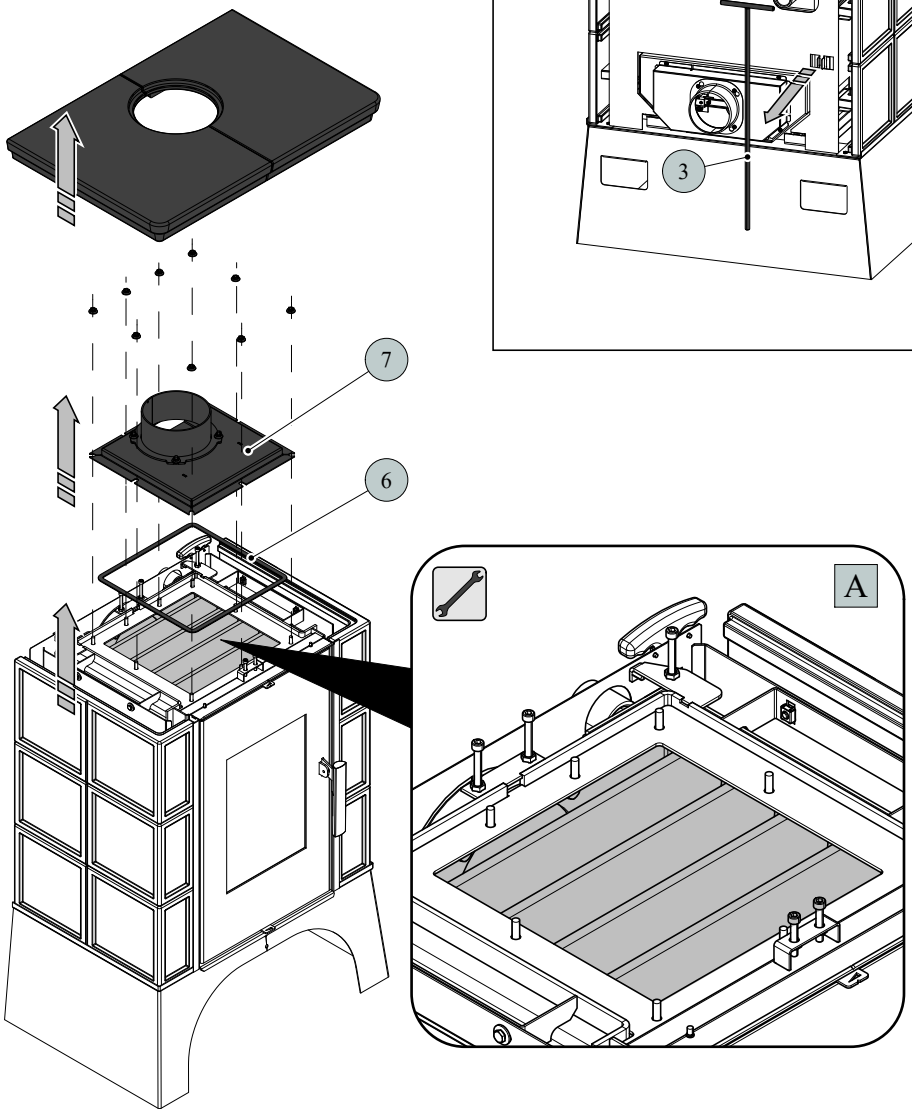
Poznámka

Vymezovací šňůra horní římsy součástí dodávky.

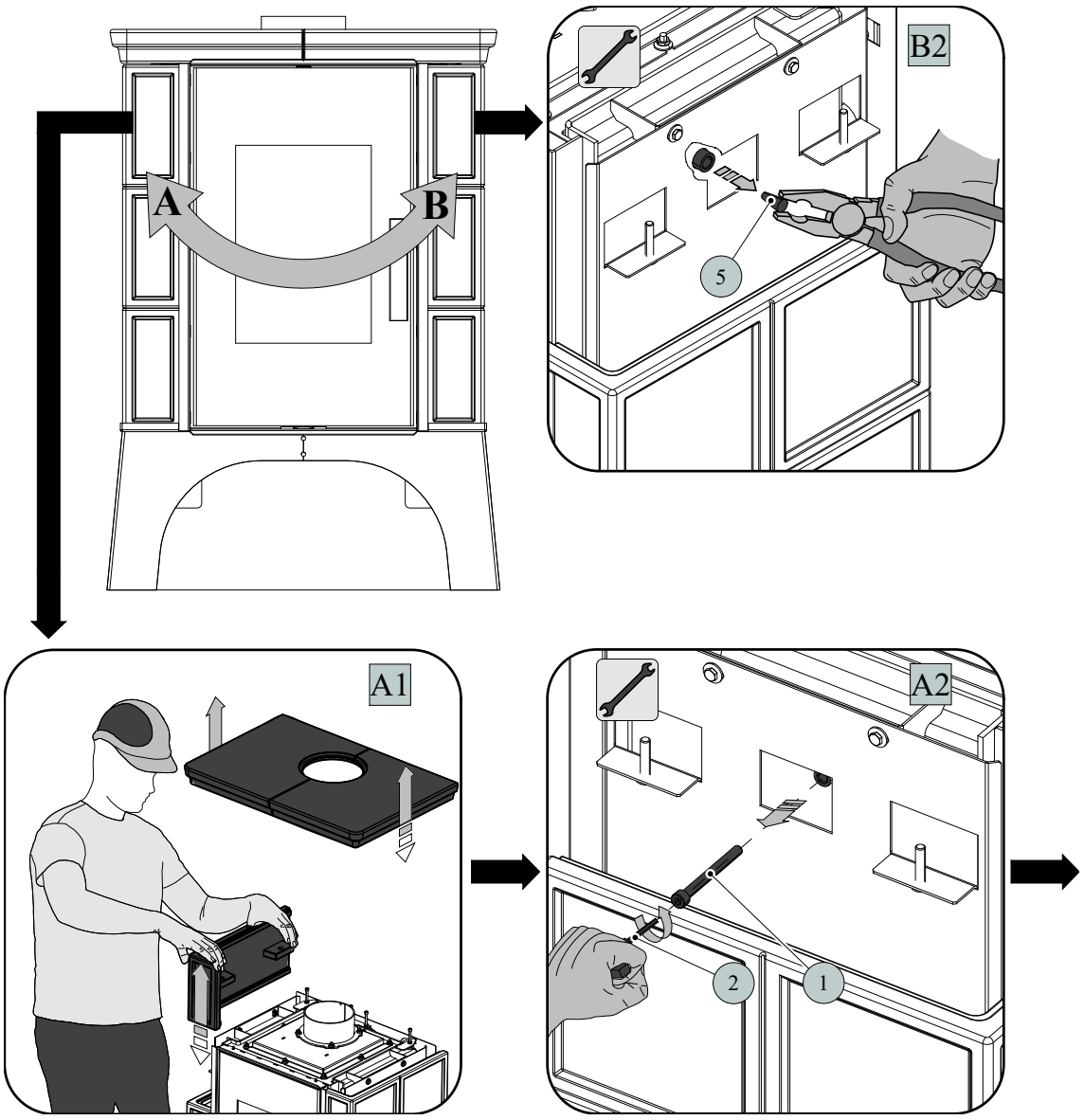
7. Návod na čištění výměníku

- **Celkové čištění** výměníku se doporučuje provádět minimálně 1x za topnou sezónu a podle způsobu provozu i častěji. Pro čištění ploch výměníku (obr. A) zvolte vhodný čistící nástroj. Při celkovém čištění ploch opatrně demontujte víko tělesa (poz. 7), vyvarujte se poškození těsnící šňůry (poz. 6). Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech, která jsou mimo provoz!





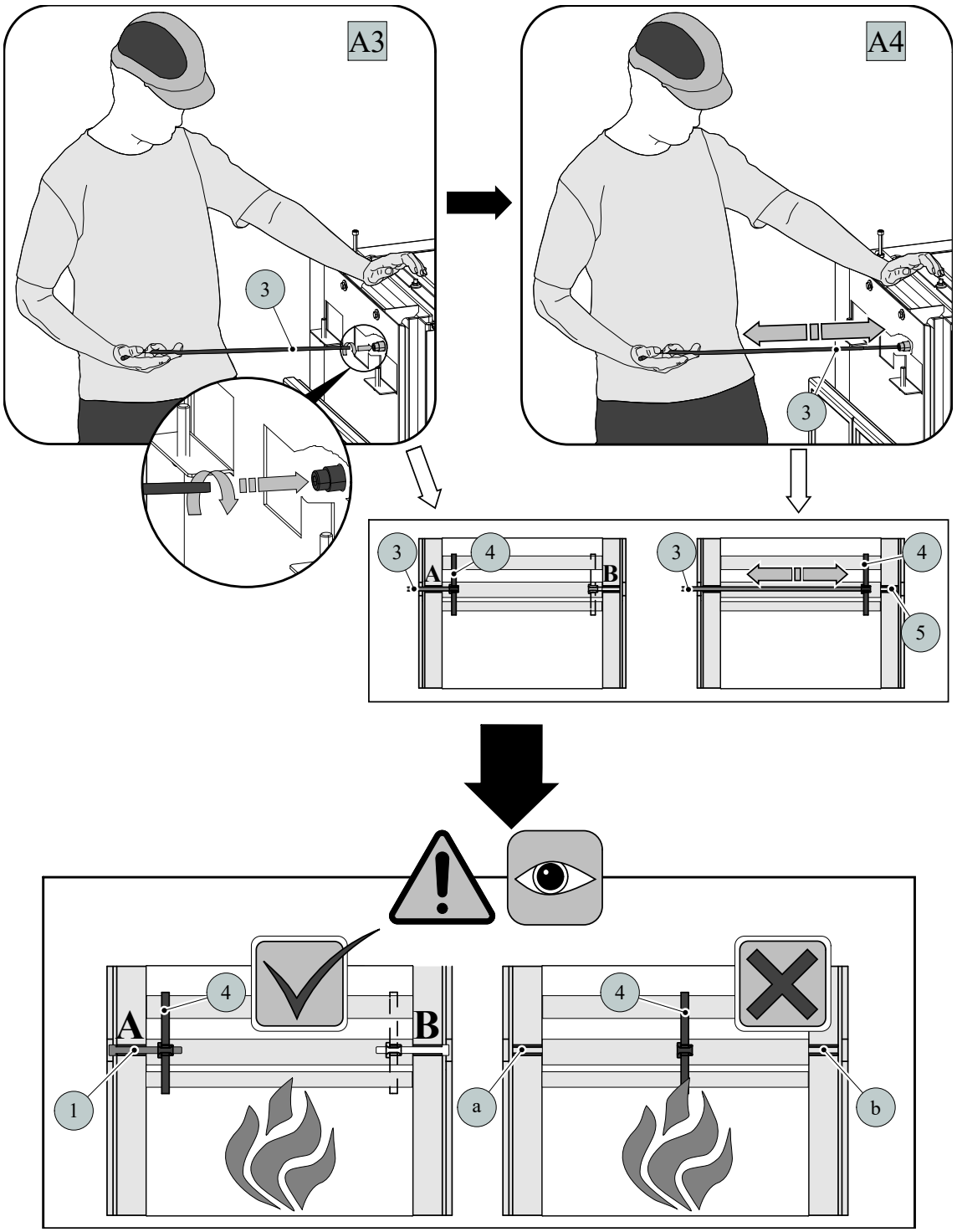
• **Základní čištění** stírací lištou provádějte cca 1x za týden.



Poznámka

Při záměně čistících stran dochází k prohození **poz. 5** za **poz. 1 (obr. B2, A2)**. Postup čištění platí i pro opačnou stranu.

Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Šroub M10x70	1 ks	0030031000705
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	1 ks	9001700080005
3	Táhlo čištění/černá	1 ks	0433317005063
4	Stírací lišta	1 ks	—
5	Zátka	1 ks	0431915005018
6	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
7	Víko/černá	1 ks	0332315005061



VAROVÁNÍ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu.
Nenechávejte stírací lištu nad plamenem a otvory (a, b) volně průchodné.